

## テキストの使用法

ヴェーダはシルティ<sup>シユ</sup>と呼ばれ、聞くこと(シルティ<sup>シユ</sup>)から学ぶものと言われています。テキストを読むこと以上に、聞くことを大切に学びましょう。

### 学習方法

- ・ 伝統的なヴェーダの学習方法は、グル(師)が唱えるのを聞いて、同じように唱える方法です。
- ・ ヴェーダを文字で正確に表すことはできません。デーヴァナーガリー文字(サンスクリットを表記する文字)でも完全に表すことはできないので、テキストをよく見ることよりも、よく聞くことが大切です。

### テキスト原本・音源

- ・ ヴェーダの発音や音程は、唱える人によって異なることがあります。本書は、下記の書籍とCDを基に作成しています。

#### 書籍

「Veda Puṣpāñjali」

Sri Sathya Sai Research Centre

「Vedic Chants」

Sri Sathya Sai Books and Publications Trust

#### CD

「Veda Pushpanjali MP3 CD vol.1 vol.2」

Sri Sathya Sai Books and Publications Trust

「Anant The Endless」

Sri Sathya Sai Books and Publications Trust

### 「サンスクリット 解説」について

- ・ 母音 (ॠ ṛ) (ॡ ṝ) (ॢ ṝ̄) は使われることが少ないため、一覧表では省略している場合があります。

表記について

- ・ デーヴァナーガリー文字は、地域や本、字体によって同じでないことがあります。カタカナ、アルファベットの表記方法も、本により異なります。
- ・ 本書で使用している表記には、以下の4つがあります。

(サティヤ 真理) の4つの表記

- ◆ 「D」 デーヴァナーガリー ( सत्य )
  - ・ サンスクリットを表記している文字、表記
- ◆ 「A1」 記号あり アルファベット (satya)
  - ・ 特別な記号が付いているアルファベット表記。正確な発音を読み取ることができる。
  - ・ 一般的なアルファベット表記と異なる場合がある。 例 サティヤの一般的な表記は、英語的な表記で、sathya です。本書のアルファベット表記は、サンスクリット的な表記なので satya です。(無気音と帯気音を区別している)
- ◆ 「カナ1」 記号あり カタカナ (サトヤ)
  - ・ サンスクリット用の特別な記号が付いているカタカナ表記。
  - ・ 正確な発音を読み取ることができるが、間違えて読むと、まったく異なった発音になる。 例(サトヤを、サトヤとは読まない。トは、トという発音とは異なる。)
- ◆ 「カナ2」 記号なし カタカナ (サッティヤ)
  - ・ カナ1のフリガナのような表記。
  - ・ サンスクリットの発音に近い表記であるため、一般的なカタカナ表記と異なる場合がある。 例(一般的な表記は サティヤ)
  - ・ カナ1よりも読みやすいが、カナ 1 よりも正確な発音を読み取ることができない。

テキストの見方

<p>गणपति प्रार्थना gaṇapati prārthanā</p>	<p>ガナパティ プラールタナー ガナパティ プラールタナー (ガネーシャ神への祈願)</p>	<p>ヴェーダの名前</p>
<p>गणानां॑ त्वा गणपति॑गुं हवामहे क॒विं क॒वीनामु॑पमश्र॒वस्तमम् ।</p>		<p>D (デーヴァナーガリー)</p>
<p>gaṇānām॑ tvā gaṇapati॑gim havāmahe ka॒viṁ ka॒vīnāmū॑pamaśra॒vastamam ।</p>		<p>A1 (記号あり アルファベット)</p>
<p>ガナーナーーム トワー ガナパティグム ハヴァーマヘー カヴィム カヴィーナーームパマシラ ヴァスタマム</p>		<p>カナ2 (記号なし カタカナ)</p>
<p>ガナーナー=ム トヴァー ガナパティグム ハヴァーマヘー カヴィム カヴィーナーームパマシラ ヴァスタマム  </p>		<p>カナ1 (記号あり カタカナ)</p>
<p>半神たちの主であり、障害を取り除くガナパティ神に祈りを捧げます。あなたは完全なる知識を備え、すべてをご存知です。あなたは誰よりも深い知識をお持ちです。私はあなたの偉大さを知ってあなたのもとにきました。</p>		<p>大意</p>

# 資料1 表記一覧〔主な文字〕

ボイン 母音				
独立体	半体	A1	カナ1	カナ2
अ		a	ア	ア
आ	ा	ā	アー	アー
इ	ि	i	イ	イ
ई	ी	ī	イー	イー
उ	ु	u	ウ	ウ
ऊ	ू	ū	ウー	ウー
ऋ	ृ	r̥	ル	ル
ॠ	ॄ	r̄	ルー	ルー
ऌ	ॡ	l̥	ル	ル
ए	े	e	エ	エ
ऐ	ै	ai	アイ	アイ
ओ	ो	o	オー	オー
औ	ौ	au	アウ	アウ

D	デーヴァナーガリー
A1	記号あり アルファベット
カナ1	記号あり カタカナ
カナ2	記号なし カタカナ

シイン 子音									
	D	A1	カナ1	カナ2		D	A1	カナ1	カナ2
カ行音 ① 喉音 <small>コウオン</small>	क	ka	カ	カ	半母音 <small>ハンボイン</small>	य	ya	ヤ	ヤ
	ख	kha	カ	カ		र	ra	ラ	ラ
	ग	ga	ガ	ガ		ल	la	ラ	ラ
	घ	gha	ガ	ガ		व	va	ヴァ	ヴァ・ワ
	ङ	ṅa	ガ	ンア		श	śa	ジャ	シャ
チャ行音 ② 口蓋音 <small>コウガイオン</small>	च	ca	チャ	チャ	歯擦音 <small>シサツオン</small>	ष	ṣa	シヤ	シヤ
	छ	cha	チャ	チャ		स	sa	サ	サ
	ज	ja	チャ	チャ		ह	ha	ハ	ハ
	झ	jha	チャ	チャ		ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
タ行音 ③ 反舌音 <small>ソリジタオン</small>	ट	ṭa	タ	タ	気音 <small>キオン</small>	ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
	ठ	ṭha	タ	タ		ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
	ड	ḍa	ダ	ダ		ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
	ढ	ḍha	ダ	ダ		ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
タ行音 ④ 歯音 <small>シオン</small>	ण	ṇa	ナ	ナ	特別鼻音 <small>トクベツビオン</small>	ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
	त	ta	タ	タ		ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
	थ	tha	タ	タ		ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
	द	da	ダ	ダ		ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
	ध	dha	ダ	ダ		ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
パ行音 ⑤ 唇音 <small>シンオン</small>	न	na	ナ	ナ	特別鼻音 <small>トクベツビオン</small>	ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
	प	pa	パ	パ		ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
	फ	pha	パ	パ		ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
	ब	ba	バ	バ		ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
	भ	bha	バ	バ		ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ
म	ma	マ	マ	ः	ḥ	ハヒフヘホ	ハヒフヘホ		

資料2 表記一覧〔調音点による分類〕

		ボイン 母音	無声 無気音	無声 帯気音	有声 無気音	有声 帯気音	ビオン 鼻音	ハンボイン 半母音	シツツオン 歯擦音	キオン 気音	特別 鼻音
① 喉音 <small>コウオン</small>	D	अ आ	क ख	ग घ	ङ					ह	
	A1	a ā	ka kha	ga gha	ṅa					ha	
	カナ2	ア アー	カ カ	ガ ガ	ンァ					ハ	
	カナ1	ア アー	カ カ	ガ ガ	ヅ					ハ	
② 口蓋音 <small>コウガイオン</small>	D	इ ई	च छ	ज झ	ञ	य श					
	A1	i ī	ca cha	ja jha	ña	ya śa					
	カナ2	イ イー	チャ チャ	ジャ ジャ	ニャ	ヤ シャ					
	カナ1	イ イー	チャ チャ	ジャ ジャ	ヅ	ヤ シャ					
③ 反舌音 <small>ソリジタオン</small>	D	ऋ ॠ	ट ठ	ड ढ	ण	र ष					
	A1	r ṛ	ta tha	da dha	na	ra ṣa					
	カナ2	ル ルー	タ タ	ダ ダ	ナ	ラ シャ					
	カナ1	ル ルー	タ タ	ダ ダ	ヅ	ラ シャ					
④ 歯音 <small>シオン</small>	D	ल	त थ	द ध	न	ल स					
	A1	l	ta tha	da dha	na	la sa					
	カナ2	ル	タ タ	ダ ダ	ナ	ラ サ					
	カナ1	ル	タ タ	ダ ダ	ヅ	ラ サ					
⑤ 唇音 <small>シンオン</small>	D	उ ऊ	प फ	ब भ	म					अं	
	A1	u ū	pa pha	ba bha	ma					am	
	カナ2	ウ ウー	パ パ	バ バ	マ					アム	
	カナ1	ウ ウー	パ パ	バ バ	マ					アム	
②① 口蓋音と 喉音との 混合	D	ए ऐ									
	A1	e ai									
	カナ2	エー アイ									
	カナ1	エー アイ									
⑤① 唇音と 喉音との 混合	D	ओ औ									
	A1	o au									
	カナ2	オー アウ									
	カナ1	オー アウ									
④① 歯音と 喉音との 混合	D							व			
	A1							va			
	カナ2							ヴァ・ワ			
	カナ1							ヴァ			

### 資料3 結合文字の例

結合文字は、字体(フォント)によって異なることがあります。  
 結合文字はこれで全部ではなく、多数ある中のいくつかの例です。

क्	क्त	क्त्य	कम्	क्ष	ख्य	ग्ध	ग्न	ग्य	घ्न	घ्न	ङ्
kka	kta	ktya	kma	kṣa	khya	gdha	gna	gya	ghna	ghra	ṅga
ッカ	クタ	クティヤ	クマ	クシャ	キャ	グダ	グナ	ギヤ	グナ	グラ	ンガ
(ク)カ	クタ	クトヤ	クマ	クシャ	クヤ	グダ	グナ	グヤ	グナ	グラ	ンガ
च्	च्छ	च्य	च्य	ज्	ज्म	ज्य	ज्ञ	ञ			
cca	ccha	cya	chya	jja	jma	jya	jña	ñca			
ッチャ	च्छャ	チャ	チャ	ッチャ	ヂマ	ヂヤ	グニャ	ンチャ			
(チ)チャ	(チ)チャ	チャ	チャ	(ヂ)チャ	ヂマ	ヂヤ	ヂニャ	ンチャ			
ट्	ट्य	ठ्	ङ्	ड्	ण्ट	ण्ठ					
tta	tya	thra	dga	dhra	nta	nṭha					
тта	ティヤ	トラ	(ド)ガ	ドラ	ンタ	ンタ					
(ト)タ	トヤ	トラ	ドガ	ドラ	ンタ	ンタ					
त्त	त्र	त्र्य	थ्य	द्	द्ध	द्	द्	द्य	ध्म	न्द	न्द्र
tta	tra	trya	thya	dda	ddha	dba	dma	dya	dhma	nda	ndra
тта	トラ	トルヤ	ティヤ	ッダ	ッダ	(ド)バ	ドマ	ディヤ	ドマ	ンダ	ンドラ
(ト)タ	トラ	トルヤ	トヤ	(ド)ダ	(ド)ダ	ドバ	ドマ	ドヤ	ドマ	ンダ	ンドラ
प्त	प्प	प्र	फ्य	व्य	ब्र	भ्य	म्य				
pta	ppa	pra	phyā	bya	bra	bhya	mya				
プタ	ッパ	プラ	ピヤ	ビヤ	ブラ	ビヤ	ミヤ				
プタ	(プ)バ	プラ	プヤ	ブヤ	ブラ	ブヤ	ムヤ				
य्व	ल्ल	व्य	व्र								
yva	lla	vya	vra								
イヴァ	ッラ	ヴィヤ	ヴラ								
イヴァ	(ル)ラ	ヴァ	ヴラ								
श्च	श्च	श्च	ष्ट	ष्ठ	ष्ण	स्य	स्र	स्व	स्स		
śca	śra	śva	ṣṭa	ṣṭha	ṣṇa	sya	sra	sva	ssa		
シチャ	シラ	シワ	シタ	シタ	シナ	スヤ	スラ	スワ	ッサ		
ジチャ	ジラ	ジヴァ	シタ	シタ	シナ	スヤ	スラ	スヴァ	(ス)サ		
ह्म	ह्य										
hma	hya										
ンマ(ハ)	ヒヤ										
フマ	フヤ										

表記法  
 1段目 D デーヴァナーガリー  
 2段目 A1 記号あり アルファベット  
 3段目 カナ2 記号なし カタカナ  
 4段目 カナ1 記号あり カタカナ

資料4 表記一覧 [全文字]

	半子音	単母音 短音	単母音 長音	単母音 短音	単母音 長音	単母音 短音	
母音	独立体	अ a ア	आ ā ア-	इ i イ	ई ī イ-	उ u ウ	
	半体		ा ā	ि i	ी ī	ु u	
①喉音	無声無氣音	क k ク	क ka カ	का kā カ-	कि ki キ	की kī キ-	कु ku ク
	無声無氣音	ख kh ク	ख kha カ	खा khā カ-	खि khi キ	खी khī キ-	खु khu ク
	有聲無氣音	ग g グ	ग ga ガ	गा gā ガ-	गि gi ギ	गी gī ギ-	गु gu グ
	有聲無氣音	घ gh グ	घ gha ガ	घा ghā ガ-	घि ghi ギ	घी ghī ギ-	घु ghu グ
	鼻音	ङ ṅ ン	ङ ṅa ナ	ङा ṅā ナ-	ङि ṅi ニ	ङी ṅī ニ-	ङु ṅu ン
氣音	ह h フ	ह ha ハ	हा hā ハ-	हि hi ヒ	ही hī ヒ-	हु hu フ	
②口蓋音	無声無氣音	च c च	च ca チャ	चा cā チャ-	चि ci チ	ची cī チ-	चु cu チュ
	無声無氣音	छ ch च	छ cha チャ	छा chā チャ-	छि chi チ	छी chī チ-	छु chu チュ
	有聲無氣音	ज j च	ज ja チャ	जा jā チャ-	जि ji チ	जी jī チ-	जु ju チュ
	有聲無氣音	झ jh च	झ jha チャ	झा jhā チャ-	झि jhi チ	झी jhī チ-	झु jhu チュ
	鼻音	ञ ṅ ン	ञ ṅa ナ	ञा ṅā ナ-	ञि ṅi ニ	ञी ṅī ニ-	ञु ṅu ン
半母音	य y ㄩ	य ya ヤ	या yā ヤ-	यि yi ㄩ	यी yī ㄩ-	यु yu ユ	
齒擦音	श ś श	श śa シャ	शा śā シャ-	शि śi シ	शी śī シ-	शु śu シュ	
③反舌音	無声無氣音	ट t ト	ट ṭa タ	टा ṭā タ-	टि ṭi テイ	टी ṭī テイ-	टु ṭu トウ
	無声無氣音	ठ th ト	ठ ṭha タ	ठा ṭhā タ-	ठि ṭhi テイ	ठी ṭhī テイ-	ठु ṭhu トウ
	有聲無氣音	ड d ド	ड ḍa タ	डा ḍā タ-	डि ḍi テイ	डी ḍī テイ-	डु ḍu ドウ
	有聲無氣音	ढ dh ド	ढ ḍha タ	ढा ḍhā タ-	ढि ḍhi テイ	ढी ḍhī テイ-	ढु ḍhu ドウ
	鼻音	ण ṇ ン	ण ṇa ナ	णा ṇā ナ-	णि ṇi ニ	णी ṇī ニ-	णु ṇu ン
半母音	र r ル	र ra ラ	रा rā ラ-	रि ri リ	री rī リ-	रु ru ル	
齒擦音	ष ṣ シ	ष ṣa シャ	षा ṣā シャ-	षि ṣi シ	षी ṣī シ-	षु ṣu シュ	
④齒音	無声無氣音	त t ト	त ta タ	ता tā タ-	ति ti テイ	ती tī テイ-	तु tu トウ
	無声無氣音	थ th ト	थ tha タ	था thā タ-	थि thi テイ	थी thī テイ-	थु thu トウ
	有聲無氣音	द d ド	द da タ	दा dā タ-	दि di テイ	दी dī テイ-	दु du ドウ
	有聲無氣音	ध dh ド	ध dha タ	धा dhā タ-	धि dhi テイ	धी dhī テイ-	धु dhu ドウ
	鼻音	न n ン	न na ナ	ना nā ナ-	नि ni ニ	नी nī ニ-	नु nu ン
半母音	ल l ル	ल la ラ	ला lā ラ-	लि li リ	ली lī リ-	लु lu ル	
齒擦音	स s ス	स sa サ	सा sā サ-	सि si スイ	सी sī スイ-	सु su ス	
⑤唇音	無声無氣音	प p プ	प pa パ	पा pā パ-	पि pi ピ	पी pī ピ-	पु pu プ
	無声無氣音	फ ph プ	फ pha パ	फा phā パ-	फि phi ピ	फी phī ピ-	फु phu プ
	有聲無氣音	ब b ブ	ब ba バ	बा bā バ-	बि bi ビ	बी bī ビ-	बु bu ブ
	有聲無氣音	भ bh ブ	भ bha バ	भा bhā バ-	भि bhi ビ	भी bhī ビ-	भु bhu ブ
	鼻音	म m ム	म ma マ	मा mā マ-	मि mi ミ	मी mī ミ-	मु mu ム
半母音	व v ヴ	व va ヴァ	वा vā ヴァ-	वि vi ヴィ	वी vī ヴィ-	वु vu ヴ	

資料4 表記一覧 [全文字]

単母音 長音	単母音 短音	二重母音	二重母音	二重母音	二重母音
ऊ ū ウ-	ऋ r ル	ए e エ-	ऐ ai アイ	ओ o オ-	औ au アウ
ॠ ū	ॡ r	े e	ै ai	ो o	ौ au
कू kū ク-	कृ kr कुル	के ke ケ-	कै kai カイ	को ko コ-	कौ kau カウ
खू khū ク-	खृ khṛ कुル	खे khe ケ-	खै khai カイ	खो kho コ-	खौ khau カウ
गू gū グ-	गृ gr グル	गे ge ゲ-	गै gai ガイ	गो go コ-	गौ gau ガウ
घू ghū グ-	घृ ghṛ グル	घे ghe ゲ-	घै ghai ガイ	घो gho コ-	घौ ghau ガウ
डू nū 又-	डृ ṅr ンル	डे ne ネ-	डै ṅai ナイ	डो ṅo ノ-	डौ ṅau ナウ
हू hū フ-	हृ hr フル	हे he ヘ-	है hai ハイ	हो ho ホ-	हौ hau ハウ
चू cū チュ-	चृ cr चिल्	चे ce チエ-	चै cai チャイ	चो co チョ-	चौ cau チャウ
छू chū チュ-	छृ chr चिल्	छे che チエ-	छै chai チャイ	छो cho チョ-	छौ chau チャウ
जू jū チュ-	जू jr जिल्	जे je チエ-	जै jai チャイ	जो jo チョ-	जौ jau チャウ
झू jhū チュ-	झृ jhr जिल्	झे jhe チエ-	झै jhai チャイ	झो jho チョ-	झौ jhau チャウ
णू ṅū 又-	णृ ṅr ンル	णे ṅe ㇿ-	णै ṅai ナイ	णो ṅo ノ-	णौ ṅau ナウ
यू yū ュ-	यृ yr イル	ये ye エ-	यै yai ヤイ	यो yo ヨ-	यौ yau ヤウ
शू śū シュ-	शृ śr シル	शे śe シエ-	शै śai シヤイ	शो śo ショ-	शौ śau シヤウ
टू ṭū トウ-	टृ ṭr トル	टे te テ-	टै tai タイ	टो ṭo ト-	टौ ṭau タウ
ठू ṭhū トウ-	ठृ ṭhr トル	ठे the テ-	ठै ṭhai タイ	ठो ṭho ト-	ठौ ṭhau タウ
डू ḍū ドウ-	डृ ḍr ドル	डे de テ-	डै ḍai ㇿイ	डो ḍo ㇿ-	डौ ḍau ㇿウ
ढू ḍhū ドウ-	ढृ ḍhr ㇿル	ढे ḍhe テ-	ढै ḍhai ㇿイ	ढो ḍho ㇿ-	ढौ ḍhau ㇿウ
णू ṅū 又-	णृ ṅr ンル	णे ṅe ㇿ-	णै ṅai ナイ	णो ṅo ノ-	णौ ṅau ナウ
रू rū ル-		रे re レ-	रै rai ライ	रो ro ロ-	रौ rau ラウ
षू ṣū シュ-	षृ ṣr シル	षे ṣe シエ-	षै ṣai シヤイ	षो ṣo ショ-	षौ ṣau シヤウ
तू tū トウ-	तृ ṭr トル	ते te テ-	तै tai タイ	तो to ト-	तौ tau タウ
थू thū トウ-	थृ thr トル	थे the テ-	थै thai タイ	थो tho ト-	थौ thau タウ
दू dū ドウ-	दृ ḍr ㇿル	दे de テ-	दै dai ㇿイ	दो do ㇿ-	दौ dau ㇿウ
धू dhū ドウ-	धृ dhṛ ㇿル	धे dhe テ-	धै dhai ㇿイ	धो dho ㇿ-	धौ dhau ㇿウ
नू nū 又-	नृ ṅr ンル	ने ne ㇿ-	नै nai ナイ	नो no ノ-	नौ nau ナウ
लू lū ル-	लृ lr ㇿル	ले le ㇿ-	लै lai ライ	लो lo ロ-	लौ lau ラウ
सू sū ス-	सृ sṛ スル	से se セ-	सै sai サイ	सो so ソ-	सौ sau サウ
पू pū フ-	पृ pr ㇿル	पे pe पे-	पै pai ㇿイ	पो po ㇿ-	पौ pau ㇿウ
फू phū ㇿ-	फृ phṛ ㇿル	फे phe पे-	फै phai ㇿイ	फो pho ㇿ-	फौ phau ㇿウ
बू bū ㇿ-	बृ bṛ ㇿル	बे be पे-	बै bai ㇿイ	बो bo ㇿ-	बौ bau ㇿウ
भू bhū ㇿ-	भृ bhṛ ㇿル	भे bhe पे-	भै bhai ㇿイ	भो bho ㇿ-	भौ bhau ㇿウ
मू mū ㇿ-	मृ mṛ ㇿル	मे me मे-	मै mai ㇿイ	मो mo ㇿ-	मौ mau ㇿウ
वू vū ㇿ-	वृ vṛ ㇿル	वे ve ㇿエ-	वै vai ㇿイ	वो vo ㇿオ-	वौ vau ㇿアウ

## 資料5 単語表記例

本書では、日本語訳、解説などのカタカナ表記は、カナ2を基本としています。カナ2はサンスクリットの発音に近い表記であるため、一般的なカタカナ表記とは異なることがあります。

	一般的な表記	D	A1	カナ1	カナ2
①	シュリ サティヤ サイババ	श्री सत्य सायि बाबा	śrī satya sāyi bābā	シリー サトヤ サーイ バーバー	シリー サッティヤ サーイ バーバー
②		श्री सत्य साई बाबा	śrī satya sāi bābā	シリー サトヤ サーイー バーバー	シリー サッティヤ サーイー バーバー
③	ブラフマー神	ब्रह्म	brahma	ブラフマ	ブランマ(ハ)
④	ヴィシュヌ	विष्णु	viṣṇu	ヴィシヌ	ヴィシヌ
⑤	マヘーシュワラ	महेश्वर	maheśvara	マヘーシヴァラ	マヘーシワラ
⑥	ガヤत्री	गायत्री	gāyatrī	ガーヤトリー	ガーヤットリー
⑦	サラスワティー	सरस्वती	sarasvatī	サラスヴァティー	サラッスワティー
⑧	ラクシュミー	लक्ष्मी	lakṣmī	ラクシミー	ラックシミー
⑨	シーター	सीता	sītā	スィーター	スィーター
⑩	クリシュナ神	कृष्ण	kr̥ṣṇa	クルシナ	クルシナ
⑪	リグ ヴェーダ	ऋग् वेद	rg veda	ルグ ヴェーダ	ルッグ ヴェーダ
⑫	リシ(聖賢)	ऋषि	r̥ṣi	ルシ	ルシ
⑬	アムリタ	अमृत	amṛta	アムルタ	アムルタ
⑭	ヤグニヤ	यज्ञ	yajña	ヤヂナ	ヤッグニヤ
⑮	アルティ	आरति	ārati	アーラティ	アーラティ

①: sāyi はサンスクリット的な表記、②の sāi はヒンディー語で一般的な表記である。  
本書では基本的に、サンスクリット的な表記を使用している。

D	デーヴァナーガリー
A1	記号あり アルファベット
カナ1	記号あり カタカナ
カナ2	記号なし カタカナ